



新聞公報

香港政府新聞處印發 · 皇后大道中 · 拱北行 · 電話：二八四二 八七七七

一九九五年十月二十四日（星期二）

目 錄	頁
聯絡小組第三十四輪會議北京舉行	1
政府強調需要發展港口	1
破產管理署發表九四至九五年度年報	2
港台兩地民航服務	3
八十三名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國	3
有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司	4
九五年八月份零售業臨時統計數字發表	4
九五年第三季共批出十四份預售樓花申請書	7
政府批出新機場核心工程合約	7
屋宇署清拆違例鐵籠	8
第二次招聘廣場明日荃灣舉行	9
教署籲請學校提名學生參加成績進步獎	9
重陽節暫停郵遞服務	10
香港政府外匯基金票據投標結果	10
外匯基金運作	12

聯絡小組第三十四輪會議北京舉行

中英聯合聯絡小組第三十四輪會議定於十月三十一日至十一月二日在北京舉行。英方代表團由首席代表戴維斯率領。其他成員包括港府憲制事務司吳榮奎、中英聯合聯絡小組英方辦事處參贊包雅倫和英國外交及聯邦事務部主管香港事務官員古沛勤。

完

政府強調需要發展港口

政府決意繼續策劃興建新貨櫃碼頭，以確保港口可配合迅速增長的需求。

港口發展局秘書祈立德今日（星期二）出席德國商會及法商協會聯合主辦的會議時作出以上表示。他說，過去五年港口貨物吞吐量的增長「簡直是驚人」。

祈立德說：「本港甚至擁有一個龐大基礎——去年的吞吐量為一千一百萬個二十呎長標準貨櫃單位（TEUs）——貨櫃運輸在今年已再大幅增長百分之十五。」

「照現時的增長率及現時的生產率來說（它們遠超過其他範疇及其他地方），在下一個世紀來臨之前，我們將仍然需要第九號和第十號貨櫃碼頭，以及第十一號貨櫃碼頭的首三個停泊處。」

祈立德表示，在短期內甚至在本世紀末以後，香港可預期面對非常可觀的貨櫃增長數量。儘管如此，有些人提議新港口設施可延遲興建。

他續說：「讓我堅決遏止我們可延遲興建第九號貨櫃碼頭的想法。」

這些建議忽視了過去五年平均每年的增長率超過百分之十七的事實，而這增長率是工業用作衡量對未來貨櫃碼頭的需求的標準。

至於葵涌現有的貨櫃碼頭能否繼續顯著增加其吞吐量的容量以應付增長，則未能確定。

祈立德續說：「所以你們可肯定的是，香港政府決意全速前進，使我們的港口備有基礎建設所需的設施；亦即是說，第九號、第十號和第十一號貨櫃碼頭早日發展。」他說，貨物吞吐量的增長亦已影響公眾貨物裝卸區的增長。貨物裝卸區的增長已達到雙位數字。

祈立德說：「一些立法局議員要求保留公眾貨物裝卸區商業活動的公共資助。」

「他們這個要求所持的理由是『經濟衰退』，在本港經濟的其他方面來說，那可能是正確的，在港口方面來說，這肯定並不正確。」

就最近有報道指稱一些現在計劃階段的巨型船隻，若載滿貨物時便不能進入香港港口，祈立德說，在香港，載滿貨物的船隻是罕有的例外，而並非定律。

現時，世界上很少主要的中心港口能夠容納如此龐大的船隻。

祈立德強調說：「我們正進行一項挖泥計劃，以保證香港不致有所損失。」

完

破產管理署發表九四至九五年度年報

破產管理署署長夏理德今日（星期二）發表該署一九九四至九五年度的年報時表示，雖然一九九四至九五年度入稟法院的新登記破產／清盤案總數有七百五十四宗，輕微上升百分之零點四，但仍表示在一九九三年至九四年度上升的趨勢持續，給破產管理主任、律政人員、庫務會計師及其他職員帶來不少壓力；因此，部分工作進度亦難免有所阻延。

在服務市民方面，該署各職系人員的工作表現，都能保持服務水準，並達到《服務承諾》小冊子所定的服務標準及目標。在一九九五至九六年度的承諾中，增加三個項目。這些標準由服務聯絡小組——破產管理署服務諮詢委員會——每季定期監察。

在一九九四至九五年度，法院就檢控涉嫌觸犯無力償債罪行人士所發出的傳票數量及判處的罰款均有實質增長，數額達五十五萬元。

此外，根據《公司條例》新四A部分取消董事資格的條文已開始執行，情況令人鼓舞，新條文加強該署在監管方面所起的作用。

由法律改革委員會建議有關修訂《破產條例》的草擬工作繼續進行，可望明年年初在憲報公布有關條例草案，供立法局審議。

盡管已審查的債權證明表數量仍多，但由於變現資產所得款項為數較少，宣布派發債款的個案數目及可供派發的債款數額因而大幅下降。

破產管理署在去年已加強和中國的聯繫。一九九四年九月，財經事務科組團前往北京和上海訪問，該署署長是訪問團成員之一。

今年二月及三月期間，該署曾款待三個分別來自全國人大財經委員會（破產法）起草組、深圳市工商行政管理局及中國證券監督管理委員會的代表團，向他們講解該署的架構及運作。

年內，政府決定把更多的強制清盤案撥給私營機構處理，並與香港會計師公會屬下的破產從業員委員會進行商討，成立一行政小組負責執行這項工作，成員均屬具處理無力償債事宜經驗的執業人士。有關計劃將於今年稍後時間付諸實行。

該署管理的清盤案款項總額為二十七億四千九百萬元，而破產案款項總額則為一億零二百萬元。

完

港台兩地民航服務

政府發言人今日（星期二）回應新聞界查詢時說，香港政府得悉國泰航空公司與台灣的航空公司就香港及台灣的民航服務安排達致共識，雙方將再會晤以完成草擬的協議，該協議會提交有關當局。

發言人說：「現時，雙方的民航服務根據國泰航空公司與中華航空公司現有商業協議繼續維持。」

完

八十三名越南非法入境者循有秩序遣返計劃回國

八十三名越南非法入境者今日（星期二）循有秩序遣返計劃返回越南，這是自該計劃實施以來第二十六批乘搭飛機返國的越南非法入境者。

這批人士包括三十七名男子、十九名女子、十六名男童及十一名女童。他們大部分來自萬宜羈留中心，當中年齡最大的為四十六歲，最幼的只有十個月。

該批人士大部分於一九八八年及一九八九年抵港，另有三名於一九九零年及兩名於一九九一年來港。

有秩序遣返計劃自一九九一年十一月實施以來，連同今次遣返的八十三人，循該計劃乘搭飛機返回越南的人數已達一千六百二十四名。

該批越南非法入境者今日清晨被送往機場。他們在接受離境前的保安檢查後乘搭飛機返回河內。

難民事務統籌專員白勵行在評論今次遣返行動時強調，政府的目標是把所有滯港的越南非法入境者遣返越南。

他說：「根據綜合行動計劃，所有越南非法入境者都必須返回越南。由於這批人士不肯自願返國，因此我們唯有循有秩序遣返計劃把他們送返越南。」

完

有秩序遣返計劃監察報告已呈交布政司

負責監察今日（星期二）上午有秩序遣返計劃行動的監察員，已向布政司呈交報告書。

兩名監察員分別為太平紳士郭志權博士及基督教勵行會的Mr Adam Voysey。

完

九五年八月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期二）發表的臨時數字顯示，九五年八月份零售業總零售價值，估計為一百八十二億元，與九四年同月比較上升百分之四。扣除其間價格升幅後，九五年八月份總零售量，較去年同月實際下跌百分之二。

九五年八月份總零售量錄得輕微跌幅，主要是由於汽車銷售持續下降所致，汽車的零售價值和零售量分別下跌百分之十三及百分之二十。

珠寶首飾和鐘錶的零售價值亦同時下跌百分之一，而零售量則下跌百分之四。百貨公司貨品的零售價值大致維持不變，但零售量卻下跌百分之七。除汽車外的其他耐用消費品的零售價值上升百分之一，零售量則下跌百分之四。

同時，衣物鞋類及燃料的零售價值則分別上升百分之七及百分之六，但零售量卻大致維持不變。

但是，雜項消費品及食品和煙酒類的銷售仍錄得升幅。雜項消費品的零售價值及零售量分別上升百分之十一和百分之六，而食品和煙酒類的零售價值及零售量則分別上升百分之六和百分之一。超級市場貨品的零售價值及零售量亦分別上升百分之十三和百分之五。

與九五年七月比較（但要注意，這比較可能受季節性因素影響），九五年八月份總零售價值及零售量均上升百分之三。

與九四年同期比較，九五年一月至八月期間總零售價值上升百分之五，而零售量則下跌百分之一。

零售量是將零售價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

表一列出九五年七月份的修訂總零售數字和九五年八月份的臨時數字。

表二列出九五年七月及九五年八月份所有零售商及零售商類別的零售價值和零售量指數，其中以一九八九年十月至九零年九月期內的每月平均指數定為一百，同時該表亦列出九五年八月份，分別與九五年七月份和九四年八月份數字的比較，以及九五年一月至八月和九四年同期的零售數字比較。

載有九五年八月統計調查結果分析的報告書，現已在金鐘道六十六號金鐘道政府合署低座地下政府刊物銷售處發售。市民亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，每本四元正。

查詢有關統計調查結果，可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話：二八零二 一二五八。

(下頁續附表)

表一：總零售額

一九九五年八月總零售額（臨時數字）—— 一百八十一億九千三百二十萬元
 一九九五年七月總零售額（修訂數字）—— 一百七十六億六千五百二十萬元

表二：一九九五年七月和八月的零售價值和零售量指數

（八九年十月至九〇年九月期內每月平均指數 = 100）

商鋪類別	指數 類別	指數		一九九五年 八月與一九 九五年七月 比較		一九九五年 八月與一九 九四年八月 比較		一九九五年一月 至八月與一九 九四年一月至八月 比較	
		一九九五 年七月 (修訂數字)	一九九五 年八月 (臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(甲)所有零售商	零售價值	188.1	193.7	+5.6	+3.0	+8.0	+4.3	+8.8	+5.0
	零售量	138.6	142.4	+3.8	+2.7	-2.2	-1.5	-1.8	-1.3
(乙)零售商類別									
食品、酒類 飲品及煙草 (超級市場除外)	零售價值	139.4	148.7	+9.3	+6.7	+8.1	+5.8	+6.2	+4.7
	零售量	100.2	100.3	+0.2	+0.2	+1.1	+1.1	-2.2	-2.1
超級市場 Φ	零售價值	175.4	177.1	+1.7	+1.0	+20.7	+13.2	+12.0	+7.7
	零售量	115.7	116.2	+0.5	+0.5	+5.6	+5.0	-0.1	-0.1
燃料	零售價值	184.9	198.5	+13.6	+7.4	+11.3	+6.0	+11.6	+7.7
	零售量	120.9	128.4	+7.5	+6.2	-0.5	-0.4	+0.2	+0.2
衣物、鞋類 及有關製品	零售價值	305.9	315.6	+9.7	+3.2	+19.9	+6.7	+33.7	+13.5
	零售量	196.9	208.3	+11.5	+5.8	-0.8	-0.4	+4.9	+2.7
耐用消費品	零售價值	136.7	144.7	+8.0	+5.9	-7.3	-4.8	-20.1	-11.2
	零售量	109.7	115.9	+6.2	+5.7	-11.4	-9.0	-22.3	-14.8
- 汽車及汽車 零件	零售價值	115.3	120.4	+5.1	+4.4	-18.7	-13.4	-47.6	-25.8
	零售量	77.0	79.9	+2.9	+3.8	-19.5	-19.6	-44.5	-32.6
- 除汽車及汽 車零件外之 耐用消費品	零售價值	152.2	162.3	+10.2	+6.7	+1.0	+0.6	-0.1	-0.1
	零售量	133.3	141.9	+8.7	+6.5	-5.6	-3.8	-6.2	-3.8
百貨公司	零售價值	163.9	164.4	+0.5	+0.3	#	#	+6.5	+4.3
	零售量	111.6	113.9	+2.3	+2.1	-9.1	-7.4	-5.1	-4.4
珠寶首飾、鐘錶 和名貴禮品	零售價值	167.8	162.7	-5.1	-3.0	-1.4	-0.8	+8.1	+4.8
	零售量	153.9	149.7	-4.3	-2.8	-6.1	-3.9	+4.7	+2.9
其他未分類 消費品	零售價值	269.1	282.5	+13.4	+5.0	+27.9	+10.9	+30.6	+15.5
	零售量	204.2	213.7	+9.5	+4.7	+11.9	+5.9	+15.8	+10.0

註： Φ 不包括百貨公司內超級市場。
 # 變動在 ± 0.05 之間。
 '5'字下面有橫線者乃由進位而來。

九五年第三季共批出十四份預售樓花申請書

截至一九九五年九月三十日的第三季內，地政總署共批准十四份預售樓花同意書的申請。

其中，十二份申請書共涉及二千零六十五個住宅單位，分布在港島、九龍、葵青、北區、大埔、荃灣及元朗。發展商預計該批單位於本年九月至九六年五月期間落成。

餘下兩份涉及非住宅單位的預售樓花同意書，單位位於九龍及葵青。

此外，在第三季內，地政總署亦批准三份住宅轉讓同意書的申請，涉及港島區共五千二百二十個單位，而該批單位已獲得入伙紙。第三季內，地政總署亦為住宅或非住宅單位批核十三份公契及四份分契。

截至一九九五年九月底為止，有待核准的預售樓花申請書共十五份，涉及八千一百三十七個住宅單位，以及十一份非住宅單位的申請。該等單位分布在港九各地，大部分單位預計在一九九六年落成。

自一九九四年六月政府對預售樓花採取新措施後，地政總署共發出同意書予一萬六千四百八十五個住宅單位，其中包括兩個不受新措施限制的私人機構參建居屋計劃（涉及三千四百二十個單位），以及一個夾心階層房屋計劃（涉及一千零二十四個單位）。

完

政府批出新機場核心工程合約

庫務司根據中央投標委員會之建議，批出一項機場核心計劃工程合約，在赤鱗角新機場供應及安裝一套地面活動管制雷達系統。

民航處以三千八百萬元將合約批予挪威的Norcontrol System a.s.。

該公司負責供應及安裝一套地面活動管制雷達系統。這個系統可在任何天氣情況下，不斷為航空交通控制人員提供在跑道、滑行道及停機坪上所有移動或靜止物體，包括飛機及汽車的可靠而準確的資料。

工程於本月稍後展開，預計一九九七年年初完成。

完

屋宇署清拆違例鐵籠

建築事務監督今日（星期二）宣布將會清拆觀塘雲漢街健泰樓一個單位外牆的僭建鐵籠，以保障公眾人士安全。

屋宇署今日在該單位張貼告示，通知業主政府將於今年十一月二十八日上午九時三十分向香港地方法院申請封閉令。

該署總屋宇測量師（管制）梁兆康表示，該非法鐵籠從二樓外牆伸出，對住客和公眾人士的安全構成威脅。

梁兆康說，屋宇署在去年初在健泰樓展開大型清拆行動，處理該大廈的違例僭建物，而申請這個封閉令正是行動的一部分。

屋宇署在本年八月向該大廈的業主共發出四十五個清拆令，要求他們在兩個月內清拆所有違例建築物，包括鐵籠、簷篷和花架。

梁兆康說：「除了二樓一個單位的業主外，所有其他業主皆遵從法令，清拆有關的僭建物。」

「為了切實執行二樓僭建物的清拆令，我們會向法庭申請封閉令，以便政府承建商能代業主進行清拆工作。」

「如果該業主在十一月二十八日前都沒有遵從清拆令，政府可根據《建築物條例》檢控業主，並會向他追討所有清拆工程費用。」

完

第二次招聘廣場明日荃灣舉行

勞工處明日(星期三)在荃灣大會堂舉辦本年度第二次招聘廣場。

由勞工處就業科主辦，僱員再培訓局贊助的招聘廣場為僱主及求職者提供機會，商討有關行業的職位空缺詳情及僱聘條件。

十六名來自不同行業，包括飲食、零售、超級市場、貿易、傳訊、醫療、製衣、電子、保安服務及物業管理的僱主，將參加招聘廣場。

僱主向求職者介紹其行業，並選擇合適的求職者，安排即日或擇日面試。

僱員再培訓局及參展機構亦安排有關僱員再培訓計劃及各行業的講座。

招聘廣場明日上午十一時至下午五時三十分舉行，歡迎香港居民，特別是三十歲或以上有意求職人士參加。

完

教署籲請學校提名學生參加成績進步獎

好學不倦、表現優異的中二及中三學生將有機會參加一項學業成績最顯著進步獎勵計劃，以表揚他們的努力。

教育署籲請所有中學校長，提名在上一學年勤奮堅毅、學業成績全面取得最顯著進步的傑出學生，參加這項獎勵計劃。

各中學，包括官立、資助、私立及特殊學校均可參加這項一年一度的獎勵計劃，鼓勵初中學生充分發揮本身的潛能。

得獎者將獲頒發獎狀、「學業成績最顯著進步」別針及六百元獎金。

每間參與獎勵計劃的學校可獲兩個獎項，其中一個頒給完成中二課程的學生，而另一個則頒發給完成中三課程的學生。

提名表格須於十一月十八日前送交教育署升學及輔導服務組。

學校方面須根據學生的學業成績、品行及參與課外活動的熱誠，作出甄選及提名。

這項計劃由教育署及星島基金合辦。

完

重陽節暫停郵遞服務

署理郵政署署長羅德賢今日（星期二）宣布，重陽節（十一月一日）暫停郵遞服務。

所有郵政局該日休息一天。

完

香港政府外匯基金票據投標結果

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九五年十月二十四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q五四三

申請額：五七二零 百萬港元

投標額：一五零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點五六

最高接納息率：百分之五點五七

分配比例：約百分之三

平均投標息率：百分之五點五八

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九五年十月二十四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H五七六

申請額：三六九五 百萬港元

投標額：八零零 百萬港元

平均接納息率：百分之五點六二

最高接納息率：百分之五點六二

分配比例：約百分之三十九

平均投標息率：百分之五點六三

香港政府外匯基金票據

在一九九五年十月三十日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九五年十月三十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q五四四

發行日期：一九九五年十一月二日

屆滿日期：一九九六年一月三十一日

期限：九十日

發行額：一五零零+三零零 百萬港元

下次投標日期爲一九九五年十月三十一日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y五九五

發行日期：一九九五年十一月二日

屆滿日期：一九九六年十月三十日

期限：三百六十三日

發行額：五零零+一五零 百萬港元

完

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九五年十月二十四日

	百萬元計
開市戶口結餘	二四七六
收市戶口結餘	一六五五
改變原因：	
貨幣市場活動	增七零零
流動資金調節機制今日運作	減一五二一
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	增七零二
上午十時	增七零零
上午十一時	增七零零
正午十二時	增七零零
下午三時	增七零零
下午四時	增七零零

流動資金調節機制息率

借 入 放 出

四點二五厘

六點二五厘

港元外匯指數 (TWI) : 121.7 *+0.0* 24.10.95

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限

息率

一星期屆滿

五點三一厘

一個月屆滿

五點四一厘

三個月屆滿

五點五五厘

六個月屆滿

五點六一厘

十二個月屆滿

五點六八厘

外匯基金債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二年	二七零八	六點零六厘	一零零點三五	五點九三厘
三年	三八一零	六點一五厘	九十九點八七	六點二九厘
五年	五零零九	六點九五厘	一零零點六三	六點九一厘
五年	M五零一	七點九零厘	一零二點六六	七點三四厘

總成交額

二百一十四億四千六百萬元

完